

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

25 MAART 1970.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van sommige bepalingen betreffende de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken en de burgerlijke rechtspleging.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DE HEER LINDEMANS.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft, in aanwezigheid van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming, aan het onderhavige door de Senaat overgezonden wetsontwerp twee vergaderingen gewijd.

Dit wetsontwerp strekt ertoe een reeks wijzigingen te brengen aan het Gerechtelijk Wetboek. Verschillende van de erin voorgestelde bepalingen waren ingevolge parlementair initiatief aan de aandacht van de wetgever voorgelegd.

Het voorliggende wetsontwerp is evenwel beperkt tot maatregelen inzake rechtspleging en tot enkele bepalingen

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. - Leden: de heren Charpentier, De Gryse, M^r De Riemaecker-Leqot, de heren Duerlincx, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - Baudson, Boel, De Keuleneir, Gilne, Hurez, Mathys, Tibbaut, - Claes (A.), Coulonvaux, Defralgne, Juncunhomme, Van Lidth de Juede, - Belmans, Leys, - Laloux.

B. - Plaatsvervangers : de heren Chabart, Megers, Remacle, Slegker, buyk, - Geldol, - Juste, Nyffels, Rbdoux, - Lerouge, Olivier, Pedr, - Raskin, - Rouelle.

Z<<.

582 (1969-1970) :

- N° 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

25 MARS 1970.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et certaines dispositions relatives à la compétence des cours et tribunaux et à la procédure civile.

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE (1),
PAR M. LINDEMANS.

MESDAMES, MESSIEURS;

Votre Commission a examiné le présent projet de loi transmis par le Sénat au cours de deux réunions en présence du Commissaire royal à la 'Réforme judiciaire.

Ce projet de loi a pour objet d'apporter une série de modifications au Code judiciaire. L'attention du législateur avait déjà été attirée sur plusieurs de ces dispositions par des propositions d'initiative parlementaire.

Le présent projet de loi est toutefois limité aux questions de procédure et à quelques problèmes de compétence qui se

(1) Composition de la Commission:

Président : M. De Gryse,

A. - Membres: MM. Charpentier, De Gryse, M^{me} De Riemaecker-Leqot, MM. Duerlincx, Lindemans, Saint-Remy, Van Rompaey, Willems. - Baudson, Boel, De Keuleneir, Gilne, Hurez, Mathys, Tibbaut. - Claes (A.), Coulonvaux, Defraigne, Juncunhomme, Van Lidth de Juede, - Belmans, Leys, - Laloux.

B. - Suppléants: MM. Chabart, Megers, Remacle, Suykerbuyk, - Geldol, - Juste, Nyffels, Rbdoux, - Lerouge, - Olivier, Pedr, - Raskin, - Rouelle.

Vol-:

582 (1969-1970) :

- N° 1: Projet transmis par le Sénat.
- N° 2: Amendements.

betreffende de bevoegdheid welke verband houden met gedeelten van het Gerechtelijk Wetboek die l'ecus in werking zijn gesteld of in de nabije toekomst in werking zullen gesteld worden.

Een tweede ontwerp dat meer verband houdt met de rechterlijke inrichting zal eerlang ter tafel worden gelegd.

Daar het hier een reeks losse bepalingen betreft, kon el' moeilijk sprake zijn van een algemene bespreking. De Commissie is dan ook onmiddellijk overgegaan tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel neemt een voorstel over ingediend door senator Rombaut en wijzigd artikel 43 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ook de inschrijving in het ambachtsregister dient in de akten van betekening te worden vermeld, net zoals de vermelding van de inschrijving in het handelsregister.

Het ontwerp volgt evenwel het voorstel niet waar het in al de exploitanten van betekening de vermelding voorschrijft van het beroep van de persoon aan wie betekening wordt gedaan. Die vermelding zou immers voor de gerechtsdeurwaarders grote moeilijkheden opleveren, daar zij in vele gevallen onbekend zijn met het beroep van de personen aan wie ze de akte moeten betekenen.

Door een lid is de vraag gesteld of daaruit moet besloten worden dat de niet-vermelding van het nummer van het ambachtsregister in het exploitant van betekening de onontvankelijkheid van de rechtspleging met zich brengt, m.a.w. dezelfde sanctie als deze gesteld op de niet-vermelding van de inschrijving in het handelsregister.

Daarop is bevestigend geantwoord. Die sanctie wordt inderdaad uitdrukkelijk bepaald in artikel 28 van de wet van 18 maart 1965. Evenwel kan het verzuim in de loop van de procedure hersteld worden.

Artikel 1 werd aangenomen met 13 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 2.

Dit artikel strekt ertoe de tegenstrijdigheid weg te werken welke bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 47.

Terwijl volgens de Franse tekst kan verstaan worden dat afwijking van de regel wegens spoed slechts toegepast is wanneer het gaat om betekeningen op zaterdag, zondag of een wettelijke feestdag, lijkt het dat de Nederlandse tekst vatbaar is voor een ruimere interpretatie, zodat met machtiging van de rechter, de betekeningen ook 's nachts kunnen geschieden.

Door splitsing van de bedoelde tekst wordt duidelijk gemaakt dat in geen geval toelating kan worden verleend om tot betekening over te gaan tussen negen uur 's avonds en zes uur 's morgens.

Artikel 2 werd eenparig aangenomen.

Art. 3.

Dit artikel hrenkt een belangrijke wijziging in artikel 50 van het Gerechtelijk Wetboek. waarvan de toepassing aanleiding heeft gegeven tot talrijke moeilijkheden. Dit artikel bepaalt dat de termijnen voor verzet en hoger beroep gedurende de gerechtelijke vakantie worden geschorst tot de vijftiende dag van het gerechtelijk jaar. Die maatregel leidt

rapportent il des parties du Code judiciaire qui sont déjà en vigueur ou le seront dans un avenir très rapproché.

Un second projet se rapportant davantage à l'organisation judiciaire sera déposé sous peu.

Etant donné qu'il s'agit d'une série de dispositions distinctes, une discussion générale pouvait difficilement y être consacrée. Dès lors, la Commission a procédé immédiatement à la discussion des articles.

Article premier,

L'article 1^{er} reprend une proposition qui a été faite par le sénateur Rombaut et qui modifie l'article 43 du Code judiciaire.

Il y a lieu de prévoir la mention dans les actes de signification de l'inscription au registre de l'artisanat, au même titre que celle de l'inscription au registre du commerce.

Le projet ne reprend cependant pas la proposition, en ce qu'elle prévoit l'indication, dans tous les exploits de signification, de la profession de la personne à qui la signification est faite. Une telle mention entraînerait, en effet, de grandes difficultés pour les huissiers de justice, qui, dans de nombreux cas, ignorent la profession de ceux à qui ils signifient un acte.

Un membre a demandé s'il faut en conclure que le fait de ne pas mentionner le numéro du registre du commerce dans l'exploit de signification entraîne l'irrecevabilité de la procédure, en d'autres termes, la même sanction que celle qui est prévue en cas de non-indication de l'inscription au registre du commerce.

Il a été répondu affirmativement à cette question. Toutefois, l'omission peut être réparée en cours de procédure. En effet, cette sanction est explicitement prévue à l'article 28 de la loi du 18 mars 1965.

L'article premier a été adopté par 13 voix et 3 abstentions.

Art., 2,

Cet article vise à éliminer la contradiction qui existe entre le texte néerlandais et le texte français de l'article 47,

Alors que le texte français donne à entendre qu'il n'est permis de déroger à la règle pour cause d'urgence que lorsqu'il s'agit de significations à faire les samedi, dimanche et jours fériés légaux, le texte néerlandais semble permettre une interprétation plus large, de sorte que, moyennant l'autorisation du juge, les significations pourraient se faire même la nuit.

En scindant le texte visé il apparaît clairement qu'en aucun cas il n'est permis d'autoriser à procéder à une signification entre neuf heures du soir et six heures du matin.

L'article 2 a été adopté à l'unanimité.

Art.3.

Cet article apporte une modification importante à l'article 50 du Code judiciaire, dont l'application a donné lieu à de nombreuses difficultés. Cet article stipule que les délais d'opposition et d'appel sont suspendus pendant les vacances judiciaires, jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire. Cette mesure équivaut, en quelque sorte, à un mora-

tot een soort moratorium van twee en een halve maand waarbij elke tenuitvoerlegging onmogelijk wordt. In sommige gevallen kan de verlenging van de termijnen ernstige bezwaren opleveren: er zij in dit verband verwezen naar de memorie van roelichting bij het wetsontwerp (*Stuk Senaat* n° 11, blz. 3). De Regering wenste dan ook het tweede lid van artikel 50 zonder meer weg te laten.

In de Senaat is men niet op dit voorstel ingegaan omdat men van oordeel was dat die maatregel een nuttige wijziging brengt aan de vroegere situatie door een verlenging van de termijn van beroep of verzet te voorzien wanneer deze termijn tijdens de vakantie vervalt.

Er moest nochtans rekening gehouden met het bezwaar dat ingebracht wordt tegen het thans bestaande systeem waarbij bv. een vonnis betekend begin juni slechts na 15 september in kracht van gewijsde gaat.

De Senaat achtte een verlenging van de termijn wel verantwoord wanneer die termijn tijdens de vakantie begint te lopen: in dit geval is het immers mogelijk dat de betekening onvoldoende zou bekend zijn. Als de termijn voor het gerechtelijk verloop begint te lopen, kan men veronderstellen dat tijdig de nodige voorzorgsmaatregelen genomen worden en is een verlenging van de termijn niet noodzakelijk.

De Senaat heeft dan ook voor het tweede lid van artikel 50 de volgende tussenoplossing aangenomen :

« Indien de termijn van hoger beroep of verzet voorzien in artikel 1048 en 1051 binnen de gerechtelijke vakantie begint te lopen en ook verstrijkt, wordt hij verlengd tot de vijftiende dag van het nieuw gerechtelijk jaar... »

Een lid betreurde dat de Senaat in de nieuwe tekst de bepaling uit het oorspronkelijk artikel 50 heeft weggelaten; «of binnen acht dagen daarna» d.w.z. binnen acht dagen na de gerechtelijke vakantie. Aldus wordt vermeden dat de betrokkenen tijdens de eerste dagen van september verrast worden.

In zijn antwoord onderstreepte de Koninklijke Commissaris dat deze verlenging van de termijn met acht dagen een bron van vergissingen kan worden voor de griffiers en in elk geval de zaken compliceert.

Uw verslaggever heeft doen opmerken dat in belangrijke zaken de termijn van beroep één maand bedraagt, terwijl het gerechtelijk verloop over twee maanden gespreid is: voorheen bedroeg de beroepstermijn eveneens twee maanden, en bestond er derhalve praktisch geen probleem. Er zou derhalve naar een oplossing moeten gezocht worden voor die nieuwe toestand - al betrof het grensgevallen - door de woorden « begint te lopen en ook verstrijkt » te vervangen door de woorden « begint te lopen of verstrijkt ».

Er is geantwoord dat het niet opgaat te legeren voor uitzonderlijke gevallen en, zodoende, de onuitvoerbaarheid van vonnissen gedurende praktisch twee en een halve maand in de hand te werken.

De nadruk werd gelegd op het feit dat een vonnis betekend op 30 juni onder toepassing valt van artikel 50, tweede lid. Daar de termijn in zulk geval ingaat op 1 juli, dus tijdens de gerechtelijke vakantie, wordt hij verlengd tot 15 september.

Artikel 3 werd aangenomen met 12 stemmen tegen 1 en 2 onthoudingen.

Art. 4.

Twee wijzigingen worden voorgesteld in artikel 573:

1° in het eerste lid, wordt het woord « orderbriefjes » ingevoegd:

taire de deux mois et demi, pendant lesquels toute exécution devient impossible. Dans certains cas, la prorogation des délais peut se heurter à de graves objections; il convient, à cet égard, de renvoyer à l'exposé des motifs du projet de loi (*Doc. Sénat* n° 11, p. 3). Aussi le Gouvernement a proposé de supprimer sans plus le deuxième alinéa de l'article 50.

Le Sénat n'a pas admis cette proposition parce qu'il a estimé que cette mesure apporte une modification utile à la situation antérieure, en prévoyant une prolongation du délai d'appel ou d'opposition lorsque ce délai expire pendant les vacances.

Il convenait cependant de tenir compte de l'objection émise à propos du système actuellement en vigueur selon lequel un jugement signifié au début du mois de juin n'est passé en force de chose jugée qu'après le 15 septembre.

Le Sénat a estimé qu'une prorogation du délai est effectivement justifiée lorsque ce dernier prend cours pendant les vacances; dans ce cas, en effet, il est possible que la signification n'ait pas un caractère de notoriété suffisant. Si le délai prend cours avant les vacances judiciaires, il est permis de supposer que les mesures nécessaires peuvent être prises en temps utile et qu'une prorogation du délai n'est pas nécessaire.

Dès lors, le Sénat a adopté, pour le deuxième alinéa de l'article 50, la solution intermédiaire suivante:

« Néanmoins, si le délai d'appel ou d'opposition prévu aux articles 1048 et 1051 prend cours et expire pendant les vacances judiciaires, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire nouvelle. »

Un membre a déploré la suppression par le Sénat, dans le nouveau texte, de la disposition suivante figurant à l'article 50 initial: « ou dans les huit jours qui suivent », c'est-à-dire dans les huit jours qui suivent les vacances judiciaires. Ainsi on évite toute surprise aux intéressés pendant les premiers jours de septembre.

Dans sa réponse, le Commissaire royal a fait observer que cette prorogation de huit jours du délai pourrait devenir une source d'erreurs pour les greffiers et qu'en toute hypothèse, elle complique les affaires.

Votre rapporteur a souligné que le délai d'appel, dans des causes importantes, est d'un mois, alors que les vacances judiciaires s'étalent sur deux mois; auparavant, le délai d'appel était également de deux mois, et il ne se posait aucun problème. Il conviendrait, en conséquence, de rechercher une solution à cette situation nouvelle, même si celle-ci concerne des cas limites, en remplaçant les mots « prend cours et expire » par les mots « prend cours ou expire ».

Il a été répondu qu'il ne convient pas de légiférer pour des cas exceptionnels et, ce faisant, de favoriser l'impossibilité d'exécuter des jugements pendant pratiquement deux mois et demi.

Il a été insisté sur le fait qu'un jugement signifié le 30 juin tombe sous l'application de l'article 50, deuxième alinéa. Le délai prenant cours en ce cas le 1^{er} juillet, c'est-à-dire donc pendant les vacances judiciaires, il est prorogé au 15 septembre.

L'article 3 a été adopté par 12 voix contre 1 et 2 abstentions.

Art. 1.

Deux modifications ont été proposées à l'article 573 :

1° les mots « et aux billets à ordre » sont insérés au 2° du premier alinéa:

2° in het tweede lid wordt duidelijk bepaald dat een eiser niet-handelaar een verweerder-handelaar voor de rechtbank van koophandel kan daagvaarden.

Sommige leden waren van cordee! dat het gebruik van de term «van rechtswege nietig» niet bijzonder gelukkig kon genoemd worden. Bedoeld wordt dat de nietigheid ambtshalve door de rechter moet ingeroepen worden.

Men drong evenwel niet aan; ook in andere artikelen, bv. in artikel 630 wordt deze terminologie gebruikt,

Een lid verheugde zich over de voorgestelde wijziging. aangezien een dergelijk voorafgaand beding noodzakelijkerwijze een wilsovereenstemming veronderstelt tussen de gedingvoerende partijen. Die wilsovereenstemming is dikwijls denkbeeldig, door het eenzijdig opleggen van zgn. verkoopvoorwaarden.

Artikel 4 werd eenparig aangenomen.

Art. 5 (zie ook art. 7 en 41).

Het tweede lid van artikel 588 bepaalde dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Antwerpen uitsluitend bevoegd is voor de geschillen voorzien in het n° 9 van het eerste lid, namelijk inzake zee- en binnenvaart wat betreft de rechtspleging bij afstand van scheepsvermogen.

Thans wordt voorgesteld dat respectievelijk de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Antwerpen, Brussel en Luik bevoegd zijn voor de in de tekst vermelde materies.

De bepaling van het tweede lid van artikel 588 werd dientengevolge weggelaten.

Dit veronderstelt nochtans dat de rechtbank van Antwerpen exclusief bevoegd blijft voor de gevallen welke zich voordoen in open zee of in de territoriale wateren.

Artikel 5 werd eenparig aangenomen.

Art. 6.

In dit artikel wordt voorgesteld een zinsnede weg te laten in artikel 594, 16° waarin verwezen wordt naar artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek, artikel dat afgeschaft is. Het betreft de volgende tekst: «overeenkomstig artikel 497 van het Burgerlijk Wetboek».

In de Senaat is evenwel voorgesteld niet alleen deze tekst, maar de drie laatste regels van het 16° weg te laten, daar het duidelijk is dat in geval van onbekwaamverklaring of plaatsing onder voogdij reeds een regeling is getroffen inzake het beheer der goederen.

Artikel 6 werd eenpartij aangenomen.

Art. 7.

Dit artikel vestigt nieuwe regelen, die reeds bij artikel 5 ter sprake kwamen, en waardoor de territoriale bevoegdheid voor rechtplegingen inzake afstand van scheepsvermogen nader wordt bepaald. De tekst verleent de bevoegdheid aan de rechtbank van koophandel te Luik en niet aan deze te Namen zoals van bepaalde zijde werd voorgesteld.

In de Commissie van de Senaat (verslag van de heer Dua, *Parl. Besch., Senaat, 1969-1970, n° 138, blz. 3*) was men tot het besluit gekomen, dat de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Antwerpen ingevolge de nieuwe regeling toch bevoegd blijft wanneer het schadegeval plaatsgreep «op zee, of langs de kust, of wanneer de plaats waar de schade ontstaan is niet kan worden vastgesteld».

2° au deuxième alinéa il est stipulé clairement que le demandeur qui n'est pas commerçant pourra citer devant le tribunal de commerce un défendeur ayant la qualité de commerçant.

Certains membres ont été d'avis que l'expression «nulle de plein droit» n'est pas particulièrement heureuse. On veut dire par là que le juge doit invoquer d'office la nullité.

Ces membres n'ont cependant pas insisté davantage; cette terminologie est également employée dans d'autres articles, par exemple à l'article 630.

Un membre s'est réjoui de la modification proposée, puisqu'une telle clause préalable présuppose nécessairement un accord de volonté des parties en cause. Cet accord de volonté est souvent illusoire du fait que des conditions, dites «conditions de vente», sont imposées unilatéralement,

L'article 4 a été adopté à l'unanimité.

Art. 5 (voir également les art. 7 et 41).

En vertu du deuxième alinéa de l'article 588, le président du tribunal de commerce d'Anvers est seul compétent, en matière maritime et fluviale, pour statuer sur les demandes prévues au 9° du premier alinéa, c'est-à-dire sur les procédures d'abandon.

Il est proposé à présent de donner compétence aux présidents des tribunaux de commerce d'Anvers, de Bruxelles et de Liège pour les matières visées.

Il y a lieu en conséquence de supprimer le deuxième alinéa de l'article 588,

Toutefois, ceci suppose que le tribunal d'Anvers l'estera exclusivement compétent pour les cas qui se produisent en haute mer ou dans les eaux territoriales.

L'article 5 a été adopté à l'unanimité.

Art. 6.

Cet article propose la suppression, à l'article 594, 16°, d'un membre de phrase qui renvoie à l'article 497 du Code civil, article ayant lui-même été supprimé. Il s'agit des mots «conformément à l'article 497 du Code civil».

Au Sénat il a cependant été proposé de supprimer, non seulement les mots précités, mais même les trois dernières lignes de l'article 594, 16°, puisqu'il va de soi qu'en cas d'interdiction ou de mise sous tutelle, des dispositions auront déjà été prises en ce qui concerne l'administration des biens.

L'article 6 a été adopté à l'unanimité.

Art. 7.

Cet article fixe les nouvelles règles dont il a été question à l'article 5 et qui précisent la compétence territoriale relative aux procédures d'abandon en matière maritime et fluviale. Le texte donne compétence au tribunal de commerce de Liège et non à celui de Namur comme certains l'avaient proposé.

La Commission du Sénat (Rapport de M. Oua, *Doc. du Sénat, 1969-1970, n° 138, p. 3*) était arrivée à la conclusion qu'en vertu de la nouvelle réglementation, le président du tribunal de commerce d'Anvers demeure compétent lorsque le dommage s'est produit «en mer ou le long de la côte ou quand il n'est pas possible de déterminer le lieu où le dommage est né».

Het kwam uw Commissie wenselijk voor, deze «residuaire» bevoegdheid van de voorzitter van de rechtbank van koophandel van Antwerpen uitdrukkelijk in de wettekst te voorzien, te meer daar door artikel 41 van dit ontwerp, artikel 53, § 1, van het Wetboek van Koophandel derwijze wordt gewijzigd, dat de algemene bevoegdheid van de Antwerpse magistratuur geen juridische grondslag meer heeft.

Doch anderzijds leek het overdreven deze algemene bevoegdheid te behouden wanneer de plaats van het schadegeval niet kan worden vastgesteld. Dit zou immers voor gevolg hebben dat een schadegeval, dat zich hetzij in Brabant, hetzij in Henegouwen heeft voorgedaan, maar overigens ruet nader kan gelocaliseerd worden, zonder meer de bevoegdheid van de Antwerpse magistratuur zou voor gevolg hebben, daar wanneer logischerwijze de magistratuur te Luik of te Brussel bevoegd dient te zijn.

In dergelijke gevallen zal de rechter, in geval van betwisting, naar gemeen recht zelf de vermoedelijke plaats van het schadegeval dienen vast te stellen.

Derhalve werd de nieuwe tekst van artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek eenparig aangevuld als volgt: «... en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limbucq, of in de territoriale zee of in open zee».

Een lid stelde de vraag, waarom niet wordt teruggekeerd naar de regel van de arrondissementale bevoegdheid, nu afgeweken wordt van de algemene bevoegdheid van de magistratuur te Antwerpen.

Er werd geantwoord dat het scheepvaartrecht een zeer grote specialisatie vergt, welke niet van alle voorzitters van de Belgische rechtbanken van koophandel kan vereist worden.

Artikel 7 werd aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 8.

Artikel 643 heeft het alleen over het hof van beroep en het arbeidshof en houdt er dus geen rekening mee dat ook de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel in hoger beroep kan zetelen. Daarom wordt voorgesteld in artikel 643 de woorden «het hof van beroep of voor het arbeidshof» te vervangen door de woorden «de rechter in hoger beroep» en de woorden «het hof» door het woord «deze».

Artikel 8 werd eenparig aangenomen.

Art. 9.

Door dit artikel wordt de in artikel 712 voorziene verplichting opgeheven om benevens het origineel van de conclusies, ook een eensluidend verklaard afschrift, ervan aan de griffie toe te zenden of ze aldaar neer te leggen.

Ondervraagd over de oorspronkelijke bedoeling van die bepaling, verwees de Koninklijke Commissaris naar het rapport van de heer Yan Reepinghen.

Op bladzijde 185 van dit rapport (*Stuk Senaat*, n° 60, zitting 1963-1964) wordt het volgende gezegd: «de vorm van de besluiten en de neerlegging ervan ter griffie worden geregeld in artikel 742 tot 741. Het origineel wordt bij het vonnis gevoegd; een eensluidend afschrift wordt in het dossier van de rechtspleging gelegd. De besluiten, zelfs die welke aan de balie worden genomen, moeten dus in twee exemplaren worden neergelegd, zoals wordt gezegd in artikel 742».

Er is op gewezen dat de Unie van de griffiers voorstander is van het behoud van de bedoelde bepaling.

Votre Commission a estimé souhaitable de prévoir expressément, dans le texte de la loi, cette compétence «residuaire» du président du tribunal de commerce d'Anvers. d'autant plus que l'article 41 du présent projet de loi modifie l'article 53, § 1^{er}, du Code de Commerce de manière telle que la compétence générale du magistrat anversois se trouve privée de fondement juridique.

Mais, par ailleurs, il a paru excessif de maintenir cette compétence générale lorsque le lieu du dommage ne peut être déterminé. Il s'ensuivrait, en effet, qu'un dommage ayant eu lieu soit au Brabant, soit au Hainaut, mais ne pouvant être localisé de manière plus précise, donnerait sans plus compétence au magistrat anversois, alors que, logiquement, c'est le magistrat de Liège ou de Bruxelles qui devrait être compétent.

Dans de tels cas, le juge devra, s'il y a contestation, fixer lui-même, selon le droit commun, le lieu présumé du dommage.

En conséquence, le nouveau texte de l'article 627 du Code judiciaire a été complété à l'unanimité comme suit: «... et le président du tribunal de Commerce d'Anvers lorsque le dommage est né dans la province de Flandre orientale ou occidentale, d'Anvers ou de Limbourg, ou dans la mer territoriale ou en pleine mer».

Un membre a demandé pourquoi on n'en revient pas à la règle de la compétence d'arrondissement, puisqu'il est dérogé à la compétence générale du magistrat anversois.

Il a été répondu que le droit maritime requiert une spécialisation très poussée, qui ne peut être exigée de tous les présidents des tribunaux de commerce belges.

L'article 7 a été adopté par 14 voix et 6 abstentions.

Art. 8.

L'article 643 ne fait état que de la cour d'appel et de la cour du travail et ne tient donc pas compte du fait que le tribunal de première instance ou le tribunal de commerce peuvent également siéger en appel. Pour cette raison, il est proposé de remplacer, à l'article 643, les mots «la cour d'appel ou la cour du travail» par les mots «le juge d'appel» et les mots «la cour» par le mot «celui-ci».

L'article 8 a été adopté à l'unanimité.

Art. 9.

Cet article abroge l'obligation prévue à l'article 742, qui consiste à expédier ou à déposer au greffe, outre l'original des conclusions, également une copie certifiée conforme de celles-ci.

Interrogé sur l'intention initiale de cette disposition, le Commissaire royal a renvoyé au rapport de M. Van Reepinghen.

A la page 185 de ce rapport (*Doc. du Sénat*, n° 60, session 1963-1964), il est précisé ce qui suit: «La forme des conclusions et leur dépôt au greffe sont réglés aux articles 712 à 744. L'original est annexé au jugement; une copie certifiée conforme est déposée au dossier de la procédure. Les conclusions, même celles qui sont prises sur le barreau, doivent être déposées en double exemplaire, ainsi qu'il est dit à l'article 742».

L'attention a été attirée sur le fait que l'Union des Greffiers préconise le maintien de cette disposition.

De Unie stelt voor het tweede lid van artikel 742 dan als volgt aan te vullen : « Zij kunnen een ontvangstbewijs vragen, indien zij een eensluitend verklaard afschrift van hun conclusies aan het origineel hebben toegevoegd ».

In tegenovergesteld geval, aldus de Unie, zouden de griffiers immers verplicht worden een uitgebreid ontvangstbewijs op te stellen, in hetwelk de conclusies duidelijk omschreven worden, dan wanneer het anders zou volstaan een stempel aan te brengen op het eensluitend verklaard afschrift: ten bewijze van ontvangst van het origineel. In zeer veel griffies werd trouwens het eensluitend verklaard afschrift uitsluitend tot dat doel aangewend.

De Commissie oordeelde dat al die problemen worden opgelost door de vereiste van een eensluitend verklaard afschrift zonder meer af te schaffen.

Artikel 9 werd eenparig aangenomen.

Art. 10.

Dit artikel strekt ertoe in artikel 790 de woorden « het beroep » weg te laten, m.a.w. de verplichting wordt opgeheven om in de uitgaven van vonnissen en arresten welke door de griffies worden afgeleverd, het beroep der partijen te vermelden.

Deze bepaling is overigens niet eensluitend met artikel 780 waar dezelfde vermelding niet wordt vereist in het vonnis. Het is dan ook logisch dat beide teksten in overeenstemming worden gebracht.

De Unie van de griffiers doet in verband met artikel 790 het volgende opmerken : « In feite is artikel 790 van het Gerechtelijk Wetboek (inhoud van de uitgifte) een herhaling van artikel 780 van het Gerechtelijk Wetboek (inhoud van het vonnis).

Een uitgifte bestaat ten slotte uit niets anders dan uit een weergave van de inhoud van het vonnis (art. 780 van het Gerechtelijk Wetboek), voorafgegaan door de aanhef en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging, vermits nu eenmaal, hoe spijtig het ook weze, afgezien wordt in het Gerechtelijk Wetboek van de traditionele terminologie, te weten enerzijds de *grosse* (=uitgifte, in uitvoerbare vorm) en anderzijds de *Uitgifte* (zonder formulier van tenuitvoerlegging).

Aldus werd steeds gesproken van de rechtspleging tot aflevering van een « tweede *grosse* », het aantal uitgaven onbeperkt zijnde (d. art. 1379 van het Gerechtelijk Wetboek - « Tweede uitvoerbare uitgifte », in tegenstrijd met art. 790 van het Gerechtelijk Wetboek).

Overeenkomstig artikel 780 van het Gerechtelijk Wetboek is het vonnis nietig indien bepaalde vermeldingen er niet in voorkomen. Indien die vermeldingen niet in het vonnis voorkomen, kan de griffier ze ook niet vermelden in de uitgifte zonder de tekst van het vonnis te vervalsen. Het is trouwens aan de hand van de uitgifte dat de partijen, de nietigheden in het vonnis zullen moeten vaststellen. Nochtans is ook voorzien dat de uitgifte alsdan nietig is.

De heer Charpentier diende een amendement in (*Stuk n° 582/2*) ertoe strekkende de tekst van dit artikel te vervangen door wat volgt:

« Artikel 790 van genoemd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

» Op straffe van nietigheid bevat de uitgifte een integraal afschrift van het vonnis, voorafgegaan door het opschrift en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging ».

De auteur verantwoordde zijn amendement als volgt:

« Een goede wetgevingstechniek eist dat de uitgifte van

Aussi. l'Union propose-t-elle de compléter l'article 742 comme suit: « Elles peuvent demander un récépissé, si elles ont joint une copie certifiée conforme de leurs conclusions à l'original »,

Dans le cas contraire, affirme l'Union, les greffiers seraient en effet entraînés de rédiger un récépissé circonstancié précisant clairement les conclusions, alors qu'autrement il suffit d'apposer un cachet sur la copie certifiée conforme comme preuve de la réception de l'original. Dans de nombreux greffes, la copie certifiée conforme a d'ailleurs été utilisée exclusivement dans ce but..

La Commission a estimé que tous ces problèmes sont résolus par la suppression pure et simple de l'obligation de la copie certifiée conforme.

L'article 9 a été adopté à l'unanimité.

Art. 10.

Cet article a pour objet de supprimer, à l'article 790, le mot « profession »; en d'autres termes l'obligation de faire mention de la profession des parties dans les expéditions des jugements et arrêts délivrés par les greffiers est supprimée.

D'ailleurs, cette disposition ne concorde pas avec les dispositions de l'article 780 qui ne requiert pas pareille mention dans le jugement. Dès lors, il est logique de mettre les deux textes en concordance.

L'Union des Greffiers fait observer, au sujet de l'article 790, ce qui suit: « En fait, l'article 790 du Code judiciaire (contenu de l'expédition) est une répétition de l'article 780 du Code judiciaire (contenu du jugement).

Une expédition ne se compose en définitive de rien d'autre que de la reproduction du contenu du jugement (art. 780 du Code judiciaire), précédée de l'intitulé et suivie de la formule exécutoire. Étant donné que, quelque regrettable que cela puisse être, le Code judiciaire a renoncé à la terminologie traditionnelle, à savoir, d'une part, la *grosse* (expédition sous forme exécutoire) et, d'autre part, l'expédition (sans formule exécutoire).

C'est ainsi qu'il fut toujours question de la procédure de délivrance d'une « seconde *grosse* », le nombre des expéditions étant illimitée (d. art. 1379 du Code judiciaire - « Seconde expédition exécutoire », qui est, en contradiction, avec l'article 790 du Code judiciaire).

Conformément à l'article 780 du Code judiciaire, le jugement est nul si certaines mentions n'y figurent pas. Si ces indications ne sont pas reprises dans le jugement le greffier ne peut les reproduire dans l'expédition sans falsifier le texte du jugement. C'est d'ailleurs à l'aide de l'expédition que les parties devront constater la nullité du jugement. Néanmoins, il est également prévu qu'en ce cas l'expédition est nulle.

M. Charpentier a présenté un amendement (*Doc. n° 582/2*) tendant à remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 790 dudit Code est remplacé par le texte ci-après:

» A peine de nullité, l'expédition contient la copie intégrale du jugement, précédée de l'intitulé et suivie de la formule exécutoire ».

L'auteur a donné de son amendement la justification suivante:

« Il n'est pas de bonne légistique de prévoir que l'expé-

het vonnis geen zaken bevat die reeds zijn voorgeschreven in artikel 780, waarin is bepaald wat het vonnis zelf moet bevatten.

» Het 1^o van artikel 780 bepaalt dat de namen van de rechters evenals de naam van de magistraat van het openbaar ministerie en de naam, de voornaam en het domicilie van de partijen moeten worden vermeld.

» De naam en de hoedanigheid van de personen die de partijen vertegenwoordigen zijn overbodig, gelet op het laatste lid van artikel 780 dat bepaalt - doch niet op straffe van nietigheid - dat « het vonnis in voorkomend geval aanduiding van de naam der advocaten bevat ».

» De gronden en het beschikkende gedeelte worden vermeld in de eerste twee regels van artikel 780.

» In het 5^e van hetzelfde artikel is er sprake van de datum van de uitspraak.

» Een uitgifte van het vonnis is in feite een integraal afschrift van het vonnis dat wordt voorafgegaan door het opschrift : « Wij, Boudewijn, Koning der Belgen, enz. » en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging en de handtekening van de griffier; dit laatste wordt impliciet geëist door artikel 791. »

De Minister verklaarde geen bezwaar te hebben tegen de goedkeuring van dit amendement.

Het werd door de Commissie eenparig aangenomen, evenals het aldus geamendeerd artikel.

Art. 11.

Door dit artikel wordt een vergissing verbeterd welke in artikel 801 geslopen is : het woord « aangezegd » wordt vervangen door het woord « betekend ».

Het woord « aangezegd » is alleen dienstig voor handelingen verricht door de griffie.

Artikel 11 werd eenparig aangenomen.

Art. 12.

Dit artikel brengt de Nederlandse tekst van artikel 828, 3^e, in overeenstemming met de Franse tekst. Het moge volstaan in dit verband te verwijzen naar de in de memorie van toelichting verstrekte uitleg.

Artikel 12 werd eenparig aangenomen.

Art. 13.

Dit artikel strekt ertoe een vergetelheid goed te maken waardoor in artikel 865 geen termijn werd aangeduid. Aanvankelijk behelsde dit artikel een tweede lid waarin een termijn van acht dagen vermeld was. Tijdens de parlementaire behandeling werd dit lid weggelaten; men vergat evenwel die termijn in de tekst op te nemen.

Artikel 13 werd eenparig aangenomen.

Art. 14 (zie ook art. 15 en 20).

Dit artikel vult een leemte aan welke aan de wetgever was ontgaan.

Krachtens artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de in het ongelijk gestelde partij verwezen in de kosten. Op die regel zijn evenwel uitzonderingen mogelijk indien bijzondere weeten uitdrukkelijk daarvan afwijken. Zulks is het geval inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten. Er bestaan nu echter gevallen waarin aan de gerechtigden op uitkeringen rechtsplegingskosten worden aange-

dition du jugement devra contenir certaines choses qui sont déjà prévues par l'article 780 stipulant ce que doit contenir le jugement lui-même.

» Les noms des juges ainsi que le nom du magistrat du ministère public et les nom, prénom et domicile des parties sont prévus au 1^{er} de l'article 780.

» Les noms et qualités de la personne qui représente les parties sont inutiles ou font double emploi avec le dernier alinéa du même article qui indique, mais non plus à peine de nullité, que « le jugement contient, le cas échéant, l'indication du nom des avocats ».

» Les motifs et le dispositif sont repris à la première ligne de l'article 780.

» La date de la prononciation est prescrite par le 5^e du même article.

» Une expédition de jugement est en réalité une copie intégrale du jugement précédée de l'intitulé : « Nous Boudouin, Roi des Belges, etc. » et suivie de la formule exécutoire et de la signature du greffier qu'exige implicitement l'article 791. »

Le Ministre a déclaré ne pas avoir d'objection à l'adoption de cet amendement.

Celui-ci a été adopté à l'unanimité, de même que l'article ainsi amendé.

Art. 11.

Cet article corrige une erreur qui s'était glissée dans le texte de l'article 801 : le mot « notifiée » est remplacé par le mot « signifiée ».

Le terme « notifier » n'est utilisé que pour les actes du greffe.

L'article 11 a été adopté à l'unanimité.

Art. 12.

Cet article met en concordance le texte néerlandais de l'article 828, 3^e, avec le texte français. Qu'il suffise à cet égard de renvoyer à l'explication figurant dans l'exposé des motifs.

L'article 12 a été adopté à l'unanimité.

Art. 13.

Cet article vise à réparer un oubli : en effet, aucun délai n'est indiquée à l'article 965. A l'origine, cet article comportait un second alinéa, qui mentionnait un délai de huit jours. Lors de la discussion parlementaire, cet alinéa a été supprimé, mais on a oublié d'insérer le délai précité dans le corps du texte.

L'article 13 a été adopté à l'unanimité.

Art. 14 (voir également art. 15 et 20).

Cet article comble une lacune qui avait échappé au législateur.

En vertu de l'article 1017 du Code judiciaire, la partie qui a succombé est condamnée aux dépens. Des exceptions à cette règle sont cependant possibles lorsque des lois spéciales y déroquent expressément. Tel est le cas en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Il existe néanmoins des cas où des frais de procédure sont imputés aux bénéficiaires de prestations, notamment en matière

rekend, ondermeer inzake verplichte venekering tegen ziekte en invaliditeit. Er is geen reden om die regel te wijzigen naar aanleiding van de oprichting van de arbeidsrechtbanken. Dit artikel heeft dan ook enkel tot doel de bestaande wetgeving inzake sociale zekerheid na te leven.

Het is duidelijk dat deze afwtjkeride regeling ook toepasselijk is op de rechtsplegingsvergoeding, vermits deze deel uitmaakt van de gerechtskosten.

Een lid deed opmerken dat in het derde lid van artikel 990 zoals het nu voorgesteld wordt, de deskundigen niet meer vermeld zijn: hij wenste te vernemen waarom die weglating is gebeurd.

Geantwoord werd dat de vermelding van de deskundigen niet noodzakelijk is, daar het in de eerste plaats de partij is die er belang bij heeft, dat een bevel tot tenuitvoerlegging gegeven wordt.

Overigens sluit de term «betrokkenen» ook op de deskundigen in, zodat dezen door de rechter kunnen gehoord worden.

Een lid vroeg of het wel zo is dat de deskundige zijn opdracht niet moet voortzetten indien zijn voorschot niet wordt uitgekeerd.

Het antwoord is bevestigend. In zulk geval kan de deskundige de taxatie van zijn ereloonstaat voor de reeds verrichte opdrachten vorderen.

Artikel 14 werd eenparig aangenomen.

Art. 15.

De commentaar bij artikel 14 toont duidelijk aan welke opvatting aan de basis ligt van de wijziging welke wordt aangebracht in artikel 1017.

De algemene regel vervat in artikel 1017 dient hieraan te worden aangepast.

Artikel 15 werd eenparig aangenomen.

Art. 16 en 17 (zie ook art. 32).

De artikelen 16 en 17 hebben wijzigingen op het oog van de artikelen 1047 en 1059, ten einde aan deze artikelen een lid toe te voegen waardoor in de griffie van elke rechtbank een register zal worden gehouden waarin elk verzet of beroep wordt ingeschreven door de partij die verzet of beroep aantekent. De inschrijving in het register geschiedt hetzij door de partij zelf, hetzij door de raadsman of de gerechtsdeurwaarder. De wenselijkheid van deze hervorming wordt in de memorie van toelichting uitvoerig toegelicht.

Artikel 32 houdt nauw verband met de artikelen 15 en 16 en vervangt artikel 1388 door een nieuwe tekst.

Krachtens de nieuwe teksten die voor deze artikelen aangenomen werden, beschikt de griffier over de mogelijkheid om te verklaren dat er bij zijn weten geen verzet of beroep is aangetekend tegen een beslissing van de rechtbank.

De artikelen 16 en 17 werden eenparig aangenomen.

Art. 18.

Dit artikel brengt de Nederlandse tekst van artikel 1063, 2°, in overeenstemming met de Franse tekst. Het woord «slechts» werd immers verkeerdelijk in de eerstgenoemde tekst behouden, terwijl het in de Franse tekst was weggelaten. Het wordt nu ook geschrapt in de Nederlandse tekst.

Artikel 18 werd eenparig aangenomen.

d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Il n'y a pas de raison de modifier cette règle à la suite de la création des tribunaux du travail. Aussi cet article ne vise-t-il qu'à respecter la législation existante en matière de sécurité sociale.

Il est évident que ce régime dérogatoire est également applicable à l'indemnité de procédure, celle-ci faisant partie des dépens.

Un membre a fait observer que le troisième alinéa de l'article 990, tel qu'il est proposé actuellement, ne fait plus mention des experts: il a désiré connaître le motif de cette suppression.

Il a été répondu que la mention des experts n'est pas une nécessité, étant donné que c'est avant tout la partie qui a intérêt à ce qu'une ordonnance exécutoire soit décernée.

Le terme «intéressés» porte, par ailleurs, aussi sur les experts, de sorte que ces derniers peuvent également être entendus par le juge.

Un membre a demandé s'il est exact que l'expert n'est pas obligé de poursuivre sa mission au cas où sa provision n'aurait pas été payée.

La réponse a été affirmative. Dans cette hypothèse, l'expert peut demander la taxation de son état d'honoraires pour les missions déjà accomplies par lui.

L'article 14 a été adopté à l'unanimité.

Art. 15.

Les commentaires relatifs à l'article 14 illustrent clairement la conception sur laquelle se fonde la modification proposée à l'article 1017.

La règle générale contenue à l'article 1017 doit être adaptée sur ce point.

L'article 15 a été adopté à l'unanimité.

Art. 16 et 17 (voir également art. 32).

Les articles 16 et 17 visent à ajouter aux articles 1047 et 1059 un alinéa prévoyant qu'il sera tenu au greffe de chaque tribunal un registre où seront inscrits tous recours ou oppositions par la partie qui forme appel ou opposition. L'inscription au registre est faite soit par la partie elle-même, soit par son conseil ou son huissier de justice. L'opportunité de prévoir cette réforme dans le Code judiciaire est longuement justifiée dans l'exposé des motifs du projet de loi.

L'article 32 est en corrélation étroite avec les articles 15 et 16 et remplace l'article 1388 par un texte nouveau.

En vertu des nouveaux textes adoptés pour ces articles le greffier dispose de la possibilité de déclarer qu'à sa connaissance il n'existe, contre la décision du tribunal, ni opposition ni appel.

Les articles 16 et 17 ont été adoptés à l'unanimité.

Art. 18.

Cet article met le texte néerlandais de l'article 1063, 2°, en concordance avec le texte français. C'est en effet par erreur que le mot «slechts» a été maintenu dans le texte précité, alors que son pendant avait été supprimé dans le texte français. Il est à présent également supprimé dans le texte néerlandais.

L'article 18 a été adopté à l'unanimité.

Art. 19.

Om de redenen aangehaald in de memorie van toelichting, wordt in dit artikel ingegaan op een in de Senaat ingediend wetsvoorstel tot wijziging van artikel 107D ten cinde benevens de rechtbank van eerste aanleg ook de rechtbank van koophandel te vermelden; deze rechtbank is immers thans ook bevoegd in graad van hoger beroep.

Artikel 19 werd eenparig aangenomen.

Art. 20.

Dit artikel vervangt de tekst van het tweede lid van artikel 1111 door een nieuwe bepaling. Het is een noodzakelijke aanvulling van de wijziging die werd aangebracht in artikel 1017.

Artikel 20 werd eenparig aangenomen.

Art. 21.

Dit artikel herstelt een redactiefout in artikel 1150: het woord « ouders » wordt vervangen door het woord « bloedverwanten ».

Het is immers duidelijk dat de tekst betrekking heeft op alle bloedverwanten en niet op de ouders alleen.

Artikel 21 werd eenparig aangenomen.

Art. 22.

Dit artikel brengt twee wijzigingen aan in de Nederlandse tekst van artikel 1193.

In het tweede lid wordt het woord « voorrecht » vervangen door het woord « voordeel » terwijl in het derde lid het woord « opbod » wordt vervangen door de woorden « hoger bod ».

Artikel 22 werd eenparig aangenomen.

Art. 23.

De aanvankelijke tekst van artikel 1211 was dubbelzinnig in die zin dat men zich de vraag kon stellen of de openbare verkoop bij verdeling van onroerende goederen de aanwezigheid van de vrederechter vereist, zelfs wanneer de belanghebbenden allen meerderjarig zijn.

Uit de ervaring is gebleken dat de verplichte tegenwoordigheid van de vrederechter op alle verkopen de verdelingsverrichtingen bemoeilijkt, zonder dat daarom de rechten van de partijen beter gewaarborgd worden. Bovendien wordt het publiek enigszins afgeschrikt door de verkopen die als gerechtelijk worden aangezien.

Artikel 23 werd eenparig aangenomen.

Art. 24 en 25.

Deze artikelen vervangen in de Nederlandse tekst van de artikelen 1217 en 1218 het woord « moeilijkheden » door het woord « zwaarigheden ». Dit laatste woord wordt overigens ook gebruikt in de artikelen 1214 en 1219 van het Gerechtelijk Wetboek, alsook in artikel 888 van het Burgerlijk Wetboek.

De artikelen 24 en 25 werden eenparig aangenomen.

Art. 19.

Pour les raisons citées dans l'exposé des motifs, cet article reprend une proposition de loi déposée au Sénat et tendant à modifier l'article 1070, en mentionnant, outre le tribunal de première instance, le tribunal de commerce; ce tribunal est en effet également compétent en instance d'appel.

L'article 19 a été adopté à l'unanimité.

Art. 20.

Cet article remplace le texte du deuxième alinéa de l'article 1111 par une nouvelle disposition. Il forme un complément nécessaire à la modification apportée à l'article 1017.

L'article 20 a été adopté à l'unanimité.

Art. 21.

Cet article répare une erreur de rédaction dans le texte néerlandais de l'article 1150: le mot « ouders » est remplacé par le mot « bloedverwanten ».

Il est, en effet, évident que le texte a trait aux parents, au sens large du mot, et non seulement aux père et mère.

L'article 21 a été adopté à l'unanimité.

Art. 22.

Cet article apporte deux modifications au texte néerlandais de l'article 1193.

Au deuxième alinéa, le mot « voorrecht » est remplacé par le mot « voordeel », tandis qu'à l'alinéa 3, le mot « opbod » est remplacé par les mots « hoger bod ».

L'article 22 a été adopté à l'unanimité.

Art. 23.

Le texte initial de l'article 1211 était équivoque, en ce sens qu'il était permis de se demander si, en cas de partage d'immeubles, la vente publique devait avoir lieu en présence du juge de paix, même si tous les intéressés étaient majeurs.

L'expérience a montré que la présence obligatoire du juge de paix à toutes les ventes rend plus difficile les opérations de partage, sans pour cela mieux garantir les droits des parties. En outre, le public est quelque peu effrayé par les ventes qui sont considérées comme judiciaires.

L'article 23 a été adopté à l'unanimité.

Art. 24 et 25.

Ces articles remplacent, dans le texte néerlandais des articles 1217 et 1218, le mot « moeilijkheden » par le mot « zwaarigheden ». Ce dernier mot a d'ailleurs été utilisé aux articles 1214 et 1219 du Code judiciaire, ainsi qu'à l'article 888 du Code civil.

Les articles 24 et 25 ont été adoptés à l'unanimité.

ArL 26,

Ingevolge de wijziging waarvan sprake in artikel 23 (art. 1211), moest ook artikel [220 dienovereikoms] worden gewijzigd,

Artikel 26 werd eenparig aangenomen,

Art. 27,

Door dit artikel wordt voorgesteld in artikel 1228 de woorden «de arrondissementsrechtbank» te vervangen door de woorden «de rechtbank van eerste aanleg». Het betreft hier een verbetering van een gemis aan overeenstemming welke veroorzaakt werd door de wijzigingen welke in de loop van de parlementaire behandeling in de oorspronkelijke tekst werden aangebracht.

Artikel 27 werd eenparig aangenomen,

Art.28.

Door dit artikel wordt een vormwijziging aangebracht in artikel 1244, tweede lid, in verband met de aanwezigheid van de procureur des Konings bij de ondervraging van de eventueel onbekwaam te verklaren persoon. Zoals de oorspronkelijke tekst luidt, kan men de indruk opdoen dat de procureur alleen zou moeten aanwezig zijn bij de ondertekening van het proces-verbaal, en niet bij de ondervraging.

Artikel 28 werd eenparig aangenomen.

Art. 29.

Dit artikel wijzigt artikel 1219 naar de vorm, zonder aan de strekking ervan te raken.

De Commissie ging eenparig akkoord met de voorgestelde wijziging.

Er werd evenwel gewezen op de discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst,

De Koninklijke Committés antwoordde dat de Nederlandse tekst volkomen overeenstemt met de in de Senaat goedgekeurde tekst: zulks is niet het geval wat de Franse tekst betreft.

Deze moet als volgt luiden :

« Article 1249. - L'instruction de la demande en interdiction a lieu en chambre du conseil, les parties entendues ou appelées par pli judiciaire. La décision est prononcée en audience publique. »

Artikel 29, waarvan de Franse tekst werd aangepast zoals hierboven gezegd, werd eenparig aangenomen.

Art. 30 en 31.

Deze artikelen zijn niets anders dan een aanvulling van de artikelen 1268 en 1307 ten einde duidelijk te bepalen dat tegenvorderingen in rechtsplegingen van echtscheiding en scheidingen van tafel en bed, niet als nieuwe vorderingen moeten aangezien worden.

De artikelen 30 en 31 werden eenparig aangenomen.

Art. 32,

De heer Charpentier verklaarde bezwaren te hebben tegen de tekst van het eerste lid van artikel 1388 zoals deze thans voorgesteld wordt.

Art.26.

La modification apportée à l'article 23 (art. 1211) doit également l'être à l'article 1220,

L'article 26 a été adopté à l'unanimité,

Art. 27.

Cet article propose de remplacer à l'article 1228 les mots « le tribunal d'arrondissement » par les mots « le tribunal de première instance ». Il s'agit en l'occurrence de rectifier un défaut de concordance qui s'est produit lors des modifications apportées au texte initial au cours des travaux législatifs.

L'article 27 a été adopté à l'unanimité,

Art. 28,

Cet article apporte une modification de forme au deuxième alinéa de l'article 1244 en ce qui concerne la présence du procureur du Roi lors de l'interrogatoire de la personne contre laquelle l'interdiction doit éventuellement être prononcée. Tel qu'il est libellé, le texte initial pourrait donner l'impression que la présence du procureur du Roi n'est requise qu'au moment de la signature du procès-verbal et non pendant l'interrogatoire,

L'article 28 a été adopté à l'unanimité,

Art. 29.

Cet article apporte une modification de forme à l'article 1219; il n'en modifie pas la portée,

La Commission a unanimement marqué son accord sur la modification proposée.

L'attention a cependant été attirée sur la discordance entre les textes français et néerlandais,

Le Commissaire royal a répondu que le texte néerlandais est entièrement conforme au texte adopté par le Sénat; tel n'est pas le cas pour le texte français.

Celui-ci doit être libellé comme suit:

« Article 1249. - L'instruction de la demande en interdiction a lieu en chambre du conseil, les parties entendues ou appelées par pli judiciaire. La décision est prononcée en audience publique. »

L'article 29, dont le texte français a été adapté comme il est indiqué ci-dessus, a été adopté à l'unanimité.

Art. 30 et 31,

Ces articles ne font que compléter les articles 1268 et 1307, en précisant clairement qu'en matière de procédure en divorce ou en séparation de corps, les demandes reconventionnelles ne doivent pas être considérées comme des demandes nouvelles.

Les articles 30 et 31 ont été adoptés à l'unanimité.

Art. 32.

M. Charpentier a déclaré avoir des objections à formuler en ce qui concerne le texte du premier alinéa de l'article 1388, tel qu'il est actuellement proposé.

Z.i. is het volkomen overbodig aan de dcrde die een beslissing ten uitvoer moet leggen, een verklaring te overhandigen van de gerechtsdeurwaarder van de vervolgende partij, waarin de datum van de berekening van de beslissing wordt vermeld.

De 'griffier die het getuigschrift moet afleveren, waaruit blijkt dat geen verzet of geen hoger beroep is ingesteld, zal immers een dergelijk stuk nooit afleveren alvorens hij zich het origineel van de betekening van de beslissing heeft afgeleverd.

Alvorens het getuigschrift af te leveren, waaruit blijkt dat geen verzet of geen hoger beroep is ingesteld, gaat de griffier na of de termijnen van verzet of hoger beroep verstreken zijn.

Dit getuigschrift vermeldt trouwens steeds, benevens de datum van het vonnis, die van de betekening van de beslissing door de gerechtsdeurwaarder.

De woorden «van de beslissinggevende rechter» zijn overbodig: daarenboven gaat het niet om de griffier «van de rechter», maar wel om de griffier van het «gerecht».

De heer Charpentier stelde dan ook, bij wijze van amendement, voor (Stuk n° 582/2) de tekst van het eerste lid van artikel 1388 te wijzigen. De nieuwe tekst zou dan als volgt luiden :

« Artikel 1388. ~ Beslissingen waarbij aan een derde opheffing, doorhaling van een hypothecaire inschrijving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door of tegen hem eerst uitvoerbaar op grond van een verklaring van de griffier dat er bij zijn weten binnen de door de wet oestgestelde termijn geen verzet noch hoger beroep tegen de beslissing is ingesteld, »

De Koninklijke Commissaris had geen bezwaren tegen de goedkeuring van het amendement.

De Commissie onderstreepte dat de griffier zich het origineel van de betekening van de beslissing of een akte van berusting moet doen overleggen, vooraleer de door artikel 1388 bedoelde verklaring af te leveren.

Het amendement van de heer Charpentier werd, in de vorm zoals het hierna voorkomt, eenparig aangenomen.

« Artikel 1388. ~ Beslissingen waarbij aan een derde opheffing, doorhaling van een hypothecaire inschrijving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door of tegen hem enkel uitvoerbaar op een verklaring van de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen dat er bij zijn weten binnen de door de wet vastgestelde termijn geen verzet noch hoger beroep tegen de beslissing is ingesteld. »

Het aldus geamendeerde artikel 32 werd eenparig aangenomen.

Art. 33.

Door de wijziging in het eerste lid van artikel 1580, wordt verduidelijkt dat de vervolgende schuldeiser na de overschrijving bij de beslagrechter een verzoekschrift moet indienen tot benoeming van een notaris die met de verkoop wordt belast,

De voorgestelde wijziging beschermt beter de rechten van al de schuldeisers, terwijl de rechten van de schuldenaar worden gevrijwaard. Indien aan de vervolgende schuldeiser geen termijn wordt opgelegd, kan hij de procedure lamleggen, met het gevolg dat de andere schuldeisers benadeeld worden.

Artikel 33 werd eenparig aangenomen.

A son avis, il est absolument superfluo de transmettre un certificat de l'huissier de justice de la partie poursuivante, contenant la date de la signification de la décision, au tiers qui doit exécuter une décision.

En effet, le greffier qui doit délivrer le certificat de non-opposition ou de non-appel ne délivre jamais semblable pièce qu'après s'être fait produire l'original de la signification de la décision.

Le greffier vérifie si les délais d'opposition et d'appel sont expirés avant de délivrer le certificat de non-opposition ou de non-appel.

Ce certificat reprend d'ailleurs toujours, outre la date du jugement, celle de la signification de la décision par huissier.

Quant aux mots « du Juge qui a rendu la décision », ils sont inutiles, et de plus le greffier n'est pas « du juge » mais « de la Juridiction ».

M. Charpentier a dès lors proposé, par voie d'amendement (Doc. n° 582/2), de modifier le texte du premier alinéa de l'article 1388. Le texte nouveau serait libellé comme suit:

« Article 1388. ~ Les décisions qui ordonnent une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement, ou imposent quelque prestation à un tiers, ne sont exécutoires par les tiers ou contre eux que sur l'attestation du greffier qu'à sa connaissance il n'existe contre la décision ni opposition ni appel dans les délais légaux. »

Le Commissaire royal n'a vu aucune objection à l'adoption de cet amendement.

La Commission a souligné que le greffier doit se faire produire l'original de la signification de la décision ou un acte d'acquiescement avant de délivrer la déclaration visée à l'article 1388,

L'amendement de M. Charpentier a été adopté à l'unanimité tel qu'il figure ci-après:

« Article 1388. - Les décisions qui ordonnent ou imposent à un tiers une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement ou quelque prestation ne sont exécutoires par lui ou contre lui que sur l'attestation du greffier de la juridiction qui a rendu la décision qu'à sa connaissance il n'a été formé contre la décision ni opposition ni appel dans les délais légaux. »

L'article 32 ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Art.33.

La modification qui a été apportée au premier alinéa de l'article 1580 précise qu'après avoir fait transcrire la saisie, le créancier poursuivant doit, dans le mois de cette transcription, présenter une requête au juge des saisies, aux fins de nomination du notaire chargé de la vente.

La modification proposée garantit ainsi mieux les droits de tous les créanciers, tout en sauvegardant les droits du débiteur. Si aucun délai ne lui est imposé, le créancier poursuivant peut paralyser la procédure, ce qui porterait préjudice aux autres créanciers.

L'article 33 a été adopté à l'unanimité.

Art. 34.

Dit artikel wijzigd artikel 1581 om de redenen die bij artikel 33 werden opgegeven. Eenmaal de aanwijzing van een notaris is bekomen, moet die aanwijzing nog aan de notaris ter kennis worden gebracht om hem in de gelegenheid te stellen met de procedure te kunnen beginnen.

Artikel 34 werd eenparig aangenomen.

Art. 35.

Dit artikel wijzigd alleen de vorm van artikel 1587 in de Nederlandse tekst. Het betreft dezelfde wijziging als deze bedoeld in artikel 22.

Artikel 35 werd eenparig aangenomen.

Art. 36.

Dit artikel vult artikel 1610 aan met het begrip « nalatigheid ».

De tekst wordt aldus in overeenstemming gebracht met deze van artikel 54 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning.

Artikel 36 werd eenparig aangenomen.

Art. 37.

Dit artikel strekt ertoe artikel 505 van het Burgerlijk Wetboek op te heffen, dat dezelfde inhoud heeft als artikel 1251 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 37 werd eenparig aangenomen.

Art. 38.

Door dit artikel, worden de artikelen 3 en 91 van het decreet van 6 juli 1810 opgeheven. Over de redenen van die opheffing wordt uitvoerig uitgeweid in de memorie van toelichting.

Artikel 38 werd eenparig aangenomen.

Art. 39.

Dit artikel verbetert een fout welke voorkomt in de gewijzigde tekst van artikel 291 van de algemene wet van 26 augustus 1822 op de douane en accijnzen. Het woord « consignatles » wordt vervangen door de woorden « de veroordelingen ».

Artikel 39 werd eenparig aangenomen.

Art. 40 en 41.

Deze artikelen welke coördinatiefouten verbeteren, werden eenparig aangenomen.

Art. 42.

Dit artikel zet een vergissing recht welke gesloepd is in de aanhef van artikel 58 van de wijzigingsbepalingen van artikel 3 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 42 werd eenparig aangenomen.

Art. 31.

Cet article modifie l'article 1581, pour les motifs énoncés à l'article 33. La désignation du notaire étant obtenue, il faut encore porter celle-ci à sa connaissance pour qu'il puisse commencer la procédure.

L'article 34 a été adopté à l'unanimité.

Art. 35.

Cet article apporte au texte néerlandais de l'article 1587 une modification de pure forme, identique à celle qui fait l'objet de l'article 22.

L'article 35 a été adopté à l'unanimité.

Art. 36.

Cet article complète l'article 1610, en y ajoutant la notion de « négligence ».

Le texte est ainsi mis en concordance avec l'article 54 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

L'article 36 a été adopté à l'unanimité.

Art. 37.

Cet article a pour but d'abroger l'article 505 du Code civil, dont le texte fait double emploi avec l'article 1251 du Code judiciaire.

L'article 37 a été adopté à l'unanimité.

Art. 38.

Cet article abroge les articles 3 et 91 du décret du 6 juillet 1810. Les raisons de cette abrogation ont été données en détail dans l'exposé des motifs.

L'article 38 a été adopté à l'unanimité.

Art. 39.

Cet article rectifie une erreur qui s'est glissée dans le texte modifié de l'article 291 de la loi générale du 26 août 1822 sur les douanes et accises. Le mot « consignation » est remplacé par le mot « condamnation ».

L'article 39 a été adopté à l'unanimité.

Art. 40 et 41.

Ces articles, qui corrigent des erreurs de coordination, ont été adoptés à l'unanimité.

Art. 42.

Cet article corrige une erreur qui s'est glissée dans le préambule de l'article 58 des dispositions modificatives de l'article 3 du Code judiciaire.

L'article 42 a été adopté à l'unanimité.

Art. 43.

Dit artikel bepaalt dat de aangenomen wijzigingen onmiddellijk of later in werking zullen treden, naar gelang van het geval en bevestigt het principe dat de wijzigingen van kracht worden tien dagen na de bekendmaking van deze wet of samen met de gewijzigde bepalingen indien deze nog niet van kracht mochten zijn bij de publicatie van de wet.

Artikel 43 werd eenparig aangenomen.

Het gehele gewijzigde wetsontwerp werd eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
L. LINDEMANS.

De Voorzitter,
A. DE GRUYSE.

Art., 43.

Cet article prévoit que les modifications adoptées entreront en vigueur immédiatement ou ultérieurement, selon le cas, et confirme le principe suivant lequel les modifications sont applicables dix jours après la publication de la présente loi, ou conjointement avec les dispositions modificatives si celles-ci ne sont pas encore en vigueur à la date de la publication de la loi.

L'article 43 a été adopté à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi ainsi modifié a été adopté à l'unanimité.

Ce rapport a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur.
1. LINDEMANS.

Le Président,
A. DE GRUYSE.

ARTIKELN
GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 7.

Artikel 627 van gezegd Wetboek wordt aangevuld als volgt:

« 10° in het geval bepaald in artikel 588, 9°: de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik wanneer de schade ontstaan is in de provincie Henegouwen, Namen, Luxemburg of Luik, de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel wanneer de schade ontstaan is in de provincie Brabant en de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen wanneer de schade ontstaan is in de provincie Oost- of West-Vlaanderen, Antwerpen of Limburg of in de territoriale zee of in open zee. »

Art. 10.

Artikel 790 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Op straffe van nietigheid bevat de uitgifte een integraal afschrift van het vonnis, voorafgegaan door het opschrift en gevolgd door het formulier van tenuitvoerlegging. »

Art. 29.

Artikel 1249 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 1249. - De behandeling van de vordering tot onbekwaamverklaring geschiedt in raadkamer, de partijen gehoord of opgeroepen bij gerechtsbrief. De uitspraak geschiedt in openbare zitting. »

ARTICLES
AMENDES PAR LA COMMISSION.

Art., 7.

L'article 627 dudit Code est complété comme suit:

« 100 dans le cas prévu à l'article 588, 9°: le président du tribunal de commerce de Liège, lorsque le dommage est né dans la province de Hainaut, de Namur, de Luxembourg ou de Liège, le président du tribunal de commerce de Bruxelles, lorsque le dommage est né dans la province de Brabant et le président du tribunal de commerce d'Anvers, lorsque le dommage est né dans la province de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers ou de Limbourg ou dans la mer territoriale ou en haute mer. »

Art. 10.

L'article 790 dudit Code est remplacé par le texte ci-après:

« A peine de nullité, l'expédition contient la copie intégrale du jugement, précédée de l'intitulé et suivie de la formule exécutoire. »

Art., 29.

L'article 1219 dudit Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1219.- L'instruction de la demande en interdiction a lieu en chambre du conseil, les parties entendues ou appelées par pli judiciaire. La décision est prononcée en audience publique. »

Art. 32,

Amkel 1388 van gezegd Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1388. — Beshssin qen waarbij aan een derde opheffing, doorhaling van een hypothecaire inschrijving, betaling of enige prestatie wordt bevolen of opgelegd, zijn door of tegen hem enkel uitvoerbaar op een verklaring van de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen dat er bij zijn weten binnen de door de wet vastgestelde termijn geen verzet noch hoger beroep tegen de beslissing is ingesteld, »

» Die verklaringen zijn niet vereist wanneer de beshssing uitvoerbaar is niettegenstaande hoger beroep en, indien zij bij verstek gewezen is, niettegenstaande verzet, behoudens het bewijs, indien daartoe grond bestaat, dat de bij het vonnis opgelegde of bij de wet voorgeschreven formaliteiten vervuld zijn, »

Art. 32.

L'article 1388 dudit Code est remplacé par la disposition suivante:

« Article 1388. - Les décisions qui ordonnent ou imposent à un tiers une mainlevée, une radiation d'inscription hypothécaire, un paiement, ou quelque prestation ne sont exécutoires par ou contre lui que sur l'attestation du greffier de la juridiction qui a rendu la décision, qu'à sa connaissance il n'a été formé contre la décision ni opposition ni appel, dans les délais légaux.

i

» Ces attestations ne sont pas requises lorsque la décision est exécutoire nonobstant appel et, si elle a été rendue par défaut, nonobstant opposition, sauf la justification, s'il échet, de l'accomplissement des formalités qu'elle ordonne ou que la loi prescrit. »